

İlçe Eğitim Müdürlüğü bünyesinde çalışan B.I.K., anadili Almanca olmayan öğrenciler ve onların velileri için hizmet veren bir servis yeridir.

#### **B.I.K.'nin yardımcı olduğu sahalar:**

- Okula kayıt yaptırmada (hangi okul ve sınıfa gideceğinin tespiti)
- Okul hayatının planlanmasında
- Okul problemlerinde

#### **B.I.K.'nin hizmetinden yararlanabilecek kişiler:**

- Bütün öğrenciler
- Okul çağında çocuğu olan veliler
- Öğretmenler

#### **B.I.K.'nin danışma hizmeti verdiği sahalar:**

- Derste daha iyi lisan öğrenmenin desteklenmesi
- Okul harici öğrenme imkanları
- Velilerin çocuklara nasıl destek olacakları
- İkinci bir lisanın öğrenilmesinde dikkat edilecek hususlar

#### **Kim?**

Danışman:  
Eva-Maria Thurner,  
dipl. Pedagog  
Telefon: 0662 / 8072-2961  
E-mail: bik-salzburg@gmx.at

#### **Zaman?**

Her pazartesi 13.30 – 16.00

#### **Yer?**

İlçe Eğitim Müdürlüğü B.I.K.  
Mozartplatz 6, 5020 Salzburg



Das B.I.K. im Schulamt der Stadt Salzburg ist eine Servicestelle für Schülerinnen und Schüler mit einer anderen Erstsprache als Deutsch sowie für deren Eltern.

#### **Das B.I.K. unterstützt**

- bei der Einschulung (Auswahl der Schule, Einstufung)
- bei der Planung der Schullaufbahn
- bei Schulproblemen

#### **Das B.I.K. bietet Beratungen**

- für Schülerinnen und Schüler
- für Eltern schulpflichtiger Kinder
- für Lehrerinnen und Lehrer

#### **Das B.I.K. informiert**

- über Unterstützungen und Sprachförderung im Unterricht
- über ausserschulische Fördermöglichkeiten
- darüber, wie Eltern ihre Kinder unterstützen können
- darüber, was beim Erwerb der Zweitsprache zu beachten ist

#### **Wer?**

Beraterin:  
Eva-Maria Thurner,  
Dipl.-Pädagogin  
Telefon: 0662 / 8072-2961  
E-mail: bik-salzburg@gmx.at

#### **Wann?**

Jeden Montag 13.30 – 16 Uhr

#### **Wo?**

B.I.K. im Schulamt  
Mozartplatz 6, 5020 Salzburg

IMPRESSUM: Hrsg: Stadt Salzburg, Schulamt. F.d.l.v.: Ingrid Strennberger.  
Redaktion: Mag<sup>a</sup> Cay Bubendorfer. DTP: Wolfgang Stadler. Fotos: Andreas Hauch. Druck: .  
Stand 10/08



**STADT : SALZBURG** Magistrat  
Schulamt

# B.I.K.

Beratungs-, Informations- und Koordinationsstelle für ausländische Eltern mit schulpflichtigen Kindern in der Stadt Salzburg



- Salzburg İlçe Eğitim Müdürlüğü Bünyesinde BIK Salzburg'ta, okul çağında çocukları olan göçmenler için Danışma – Bilgilendirme – Koordinasyon merkezi

- B.I.K. u školskom uredu Savjatovanje – informacija – koordinacija za doseljenike djece u školskim obveznicima u gradu Salzburgu

- *Advisory, Information and Coordination office in the city of Salzburg for (non-Austrian) parents with children of school age.*



### **Liebe Schulkinder, liebe Eltern!**

*Kinder in Salzburg wachsen mit vielen verschiedenen Muttersprachen auf. Damit die Sprache nicht zum Hindernis wird, wenn es um die erfolgreiche Schullaufbahn geht, haben wir die Beratungs- und Informationsstelle B.I.K. eingerichtet: Als direkte Anlaufstelle, in der Fragen und Probleme rund um das*

*Thema Schule im persönlichen Gespräch geklärt werden können. Verstehen ist der erste Schritt zum Erfolg – lassen Sie sich dabei von uns unterstützen!*

*Herzlich, Ihr Heinz Schaden*

### **Sevgili Öğrenciler, Sevgili Anne ve Babalar!**

*Salzburg okullarındaki öğrenciler çeşitli anadillerle büyüyorlar, çocukların okul hayatlarının planlanmasında ve okulda başarılı olmalarında yabancı dilin bir engel teşkil etmemesi için Eğitim Müdürlüğü bünyesinde Danışma ve Bilgilendirme Merkezi (B.I.K) kurduk. Burası, okul konusundaki sorunları kişisel görüşmeler yoluyla çözmek için öğrenci ve velilerin direk başvuru yapabilecekleri bir kuruluştur.*

*Anlamak başarıya giden ilk adımdır, bu konuda sizlere destek olmamıza musaade ediniz.*

*Heinz Schaden, Salzburg Belediye Başkan*

### **Poštovane učenice, učenici i roditelji!**

*Djeca u školama za obavezno obrazovanje u Salzburgu rastu sa različitim maternjim jezicima. Da jezik ne bi bio prepreka, ako se radi o planiranju školovanja i školskog uspjeha osnovali smo savjetodavno – informativno mjesto BIK pri uredu za školstvo. Kao direktno mjesto za roditelje i učenike kojima njemački nije maternji jezik, pitanja i problemi vezani za školu mogu se razjasniti u direktnom razgovoru.*

*Razumjeti je prvi korak ka uspjehu – dozvolite da vam pomognemo! Srdačan pozdrav! Vaš Heinz Schaden*

### **Dear pupils and parents!**

*Children in Salzburg grow up speaking many different languages. We have set up this advisory office to offer support to non-German speakers for the planning of the school career and success at school and to try and avoid any misunderstanding due to language problems. This will be a contact point where parents and pupils can go directly and get personal answers to their questions or problems regarding school issues. Understanding is the first step to success, so please let us support you!*

*Yours, Heinz Schaden, Mayor of the City of Salzburg*

B.I.K. (Advisory, Information and Coordination Office) at SalzburgÖs Education Authority is a service point for pupils and parents whose mothertongue is not German.

### **The B.I.K. office supports**

- school enrolment (choice of school, assessment etc)
- planning a school career
- solving problems at school

### **The B.I.K. office offers advice to**

- pupils
- parents of children of school age
- teachers

### **The B.I.K. office offers information and advice about**

- classroom support and language support
- support for extra-curricular school activities
- how parents can support their children
- the acquisition of a second language



### **Contact person**

Advisor:  
Eva-Maria Thurner, pedagogue  
Tel. 0662 / 8072-2961  
E-Mail: bik-salzburg@gmx.at

### **When?**

Every Monday 13.30 - 16.00

### **Where?**

B.I.K. im Schulamt (Education Authority Offices)  
Mozartplatz 6, 5020 Salzburg

B.I.K. u školskom uredu je služba za učenice i učenike kojima njemački nije maternji (prvi) jezik kao i za njihove roditelje.

### **B.I.K. pomaže**

- pri upisu u školu (izbor škole, svrstavanje)
- pri planiranju školovanja
- pri školskim problemima

### **B.I.K. nudi savjetovanja**

- za učenice i učenike
- za roditelje djece školskih obveznika
- za nastavnice i nastavnike

### **B.I.K. informira**

- o pomaganju i jezičnom podržavanju u nastavi
- o mogućnosti izvanškolskog podržavanja
- o tome, kako roditelji mogu pomagati svojoj djeci
- o tome, na što treba paziti pri učenju drugog jezika

### **Ko? / Tko?**

Savjetnica:  
Eva-Maria Thurner, dipl. pedagog  
Telefon: 0662 / 8072-2961  
E-Mail: bik-salzburg@gmx.at

### **Kada?**

Svakog ponedjeljka 13.30 - 16.00 sati

### **Gdje?**

B.I.K. u školskom uredu  
Mozartplatz 6, 5020 Salzburg

